



¡Este libro necesita de ti para tener color!

Mi libro ME'PJAA

COLOREADO POR



Este libro fue elaborado por ¡Hola! Combo en el marco del proyecto “Publicación de Textos de Guerrero” de UNICEF México.

Autores y traducción a español

Epigmenio Santiago Cano, Raúl Bruno Martínez, Similiano Cruz Natividad, Héctor Sánchez Vázquez, Eloisa Martínez García, Rolando Velázquez Espinoza, Yuridia Cariño Peñafort, Eloisa Martínez García, Gilberto Cariño Maximino, Jaime García Cándido, Erasto Bolaños Hilario, Isabel Rodríguez Cano, Iraides Bonilla Sánchez, Humberto Luna Guzmán, Aleida Martínez Manzanárez, Gloria Calleja Cano, Amadeo Sánchez Flores, Epigmenio Santiago Cano, Elvia Basurto Gálvez, Sergio Candia Sánchez

Coordinación del proyecto de Publicación de Textos

Hanna Monsiváis, Oficial de Educación de UNICEF México

Coordinación de contenidos

¡Hola! Combo: Gabriela Badillo, Adriana Arvizu

Coordinación de autores y selección de textos

Gregorio Tiburcio Cano, Xyani Bautista Juárez, Isidoro Espinobarros Villa, Similiano Cruz Natividad, Héctor Sánchez Vázquez, Isabel Rodríguez Cano, Gilberto Cariño Maximino

Dirección editorial y de arte

Gabriela Badillo

Ilustración

Manuel Vargas

Diseño gráfico y formación

Gabriela Badillo, María Figueroa

© Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), México, 2024. Paseo de la Reforma 645, Col. Lomas de Chapultepec, Alcaldía Miguel Hidalgo, C.P. 11000, Ciudad de México.

El contenido, la presentación, así como la disposición en conjunto y de cada página de esta obra son propiedad de UNICEF. Se autoriza su reproducción parcial o total por cualquier sistema mecánico o electrónico para fines no comerciales siempre y cuando se dé crédito a los autores.

Para el texto general se ha usado 68 voces semibold y 68 voces black, fuente libre, extensión de “The Mulish Project” diseñada para la escritura de las lenguas indígenas mexicanas por Manuel López y ¡Hola! Combo.

D.R. Hola Combo, 2024, México.

D.R. UNICEF, 2024, México.

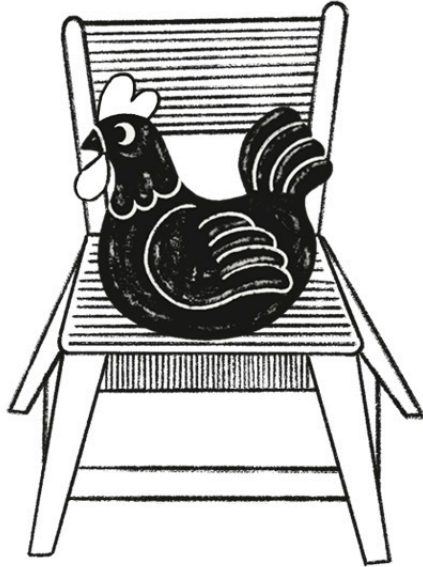
Distribución gratuita prohibida su venta.

Mi libro ME'PJAA

Este libro es tuyo, creado pensando en ti y en el gran valor de tu lengua y tu cultura.

Su contenido ha sido desarrollado y seleccionado a través de una metodología participativa, gracias a las historias compartidas por maestras y maestros, así como a la valiosa colaboración de niñas y niños como tú, quienes nos ayudaron a conocer mejor tu comunidad, sus gustos e intereses. Esperamos que lo disfrutes.

Adivinanzas



Cuatro palos

Epigmenio Santiago Cano

Entretejido está de palma en mi rostro,
tengo cuatro patas,
de hombro tengo dos palos,
soy un buen asiento,
para los cansados.
¿Adivina quién soy?

(pilis)

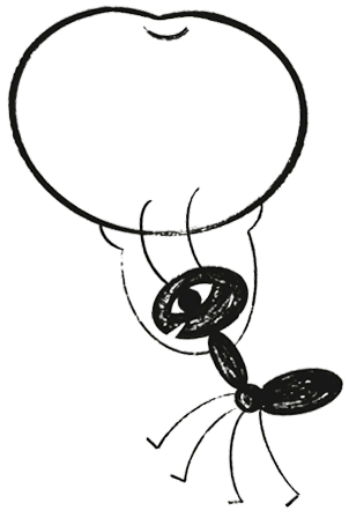


Se vierte tu alimento

Raúl Bruno Martínez

Cuando comes me usas,
¿Por qué será que no me comes?
Y así me dejas siempre.
¿Quién soy?

(otod)

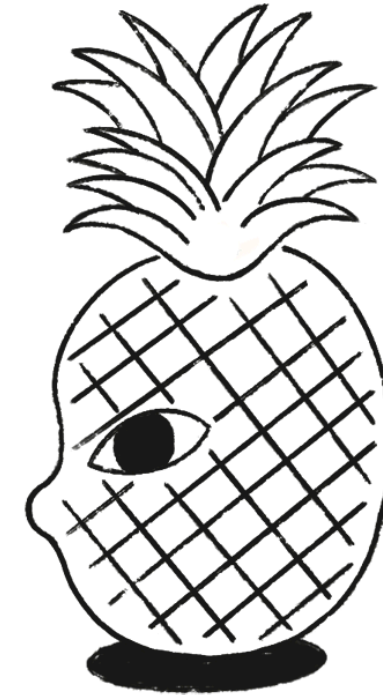


Me parezco al número ocho

Similiano Cruz Natividad

Subiendo y bajando ando en los cerros,
en busca de alimento,
de los que he de guardar en casa,
así como los que florecerán para mi sustento.
¿Adivina quién soy?

(οχιμου)



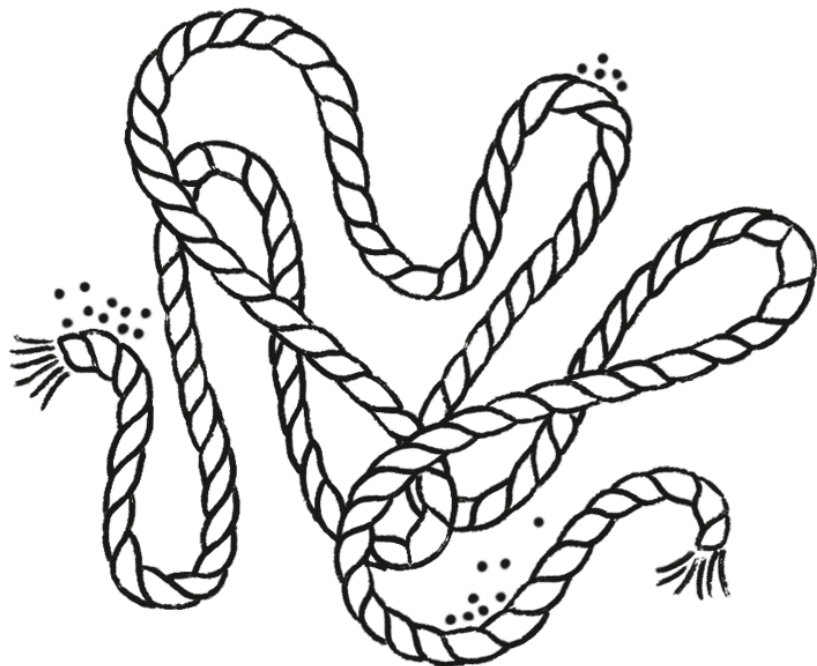
Escamoso es mi traje

Héctor Sánchez Vázquez

De espina es mi corona,
mi traje es de escamas,
en tu lengua sentirás hormigueos,
cuando me engullas con exceso.
¿Adivina quién soy?

(οπιd)

Trabalenguas



Mecate

Eloisa Martínez García

El mecate está embarrado de tizne,
es con el que están amarradas las tiras,
allá donde viven las pulgas.

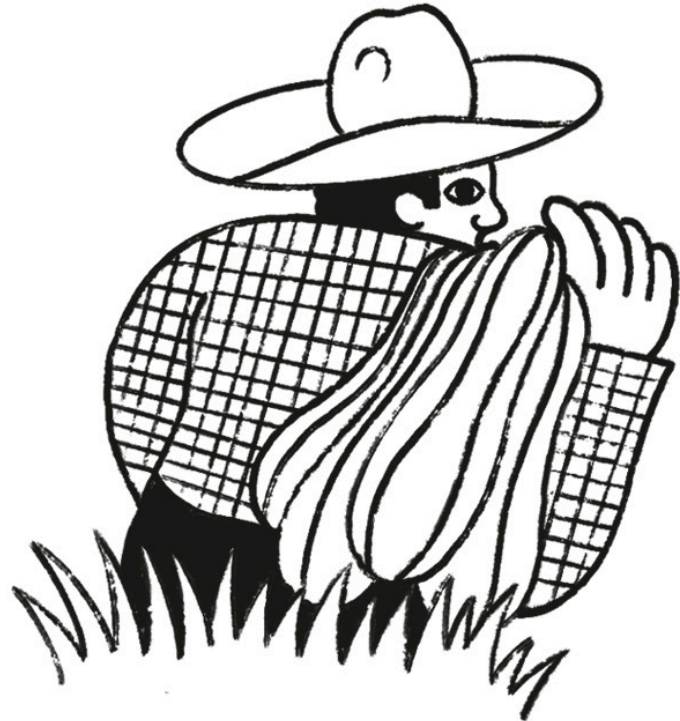
Es en aquella tira,
donde hay muchas pulgas tiznadas,
porque se subieron al mecate a comer masa.



El Sauco

Rolando Velázquez Espinoza

Se mira extendido el sauco,
por lo entretejido de sus ramas,
se miran muy tupidos en el bosque,
que limitan la vista,
por su ramificación.



Zacate

Yuridia Cariño Peñafort

El señor fue a traer zacate en el monte,
del monte fue traer el señor mucho zacate.

Ahora, el monte se ve muy despejado,
por el zacate que cortó el señor.



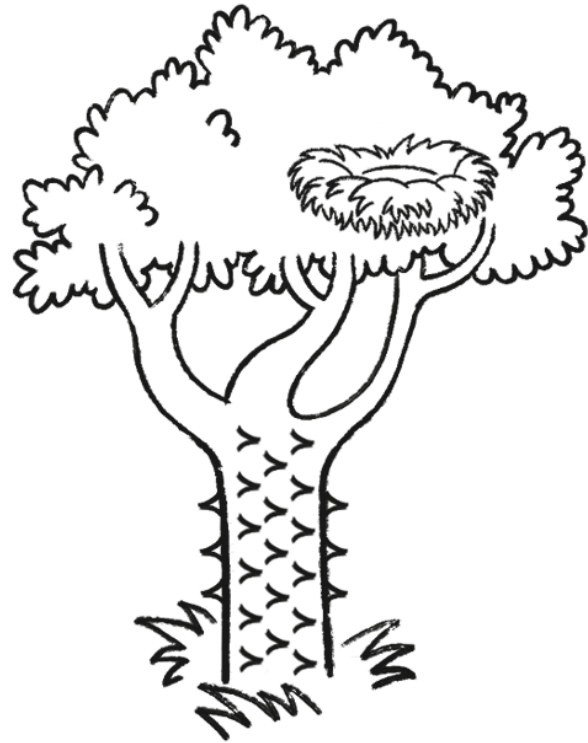
Calabaza

Eloisa Martínez García

Tu nariz está embarrada de espesa calabaza.

¿Quién la embarró en tu nariz?

No creas que fue la tamalayota,
sino que, fue él quien embarró
la espesa calabaza en tu nariz.



Nido rojo

Gilberto Cariño Maximino

Hay un nido rojo
en la rama de un árbol de mulato.
Puesto está el nido rojo
en el árbol de mulato.



Una mujer

Jaime García Cándido

Cargada de maíz va una señora,
prendiendo una fogata se encuentra la otra.
Otra más lleva petates y camarones.
Ésta quemó un camarón
con el fuego del petate.

Instructivo

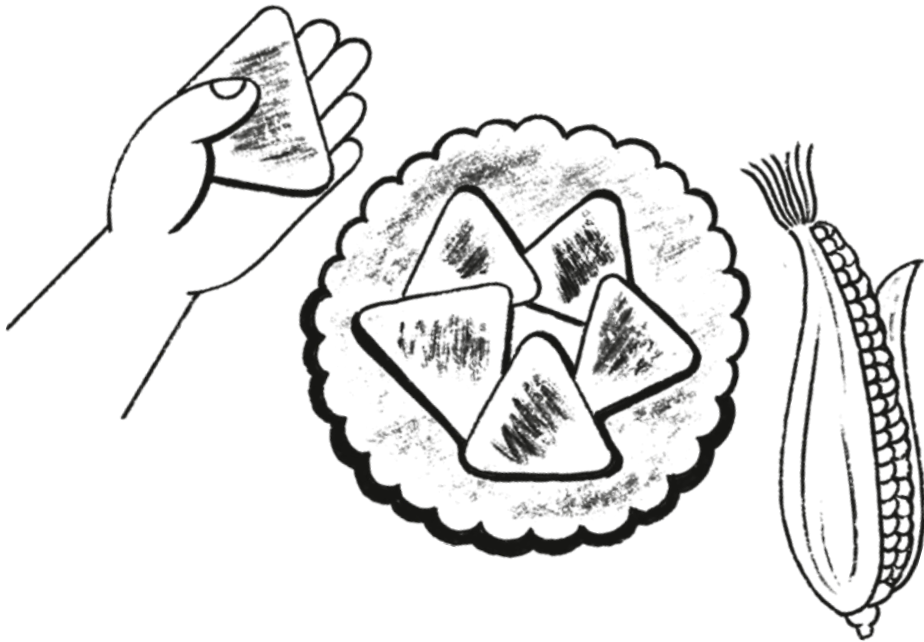
Instructivo para sembrar chile piquín

Erasto Bolaños Hilario



- Materiales:
- Semilla de chile
 - Agua
 - Semillero
 - Abono orgánico
 - Hoja seca

1. Primero se debe limpiar donde se pondrá el semillero a germinar.
2. Preparar la tierra hasta que quede bien removida y luego revolverla con abono orgánico.
3. Después regar la semilla en el semillero.
4. Luego se va a regar la tierra todo los días hasta que germinen las semillas.
5. Si ya germinaron las semillas, se deben cuidar para que no se las coman los animales.
6. Una vez ya crecidas las plantas, se pueden transplantar en otro suelo.
7. Se debe limpiar el terreno a sembrar, juntando hojas secas y quemándolas; así mismo aflojar la tierra hasta que quede bien suelta.
8. De ahí se trasplantan las matas, es preferible que se trasplanten en luna llena y en época de lluvia o de ciclón; para que crezcan sanos.
9. Se debe de escardar, y se debe de aporcar con abono para que crezca bonito.
10. Si ya están maduros los chiles, se tienen que cortar y ponerlos a secar para poder guardarlos o venderlos.



Receta para preparar xatos

Isabel Rodríguez Cano

Ingredientes:

- 3 jícaras de granos de elotes tiernos
- 5 cucharadas de azúcar

Modo de preparación:

- 1.** Selecciona los elotes tiernos y después desgránalos.
- 2.** Muele muy finita la masa del elote tierno en el molino.
- 3.** Mezcla la masa con 5 cucharadas de azúcar.
- 4.** Torte la masa hasta que la memela quede en forma triangular.
- 5.** Una vez hecha la memela, se pone en el comal para que se cueza.
- 6.** Una vez cocida la memela se puede disfrutar así caliente o dejar que se enfríe.

El sonido de las vocales

Iraides Bonilla Sánchez

Soy la letra **A**, la letra **A**, la letra **A**.

Soy la letra **E**, la letra **E**, la letra **E**.

Soy la letra **I**, la letra **I**, la letra **I**.

Soy la letra **O**, la letra **O**, la letra **O**.

Soy la letra **U**, la letra **U**, la letra **U**.

Letra **a**, **e**, **i**, **o**, **u**.

Letra **a**, **e**, **i**, **o**, **u**.



Canto del colibrí

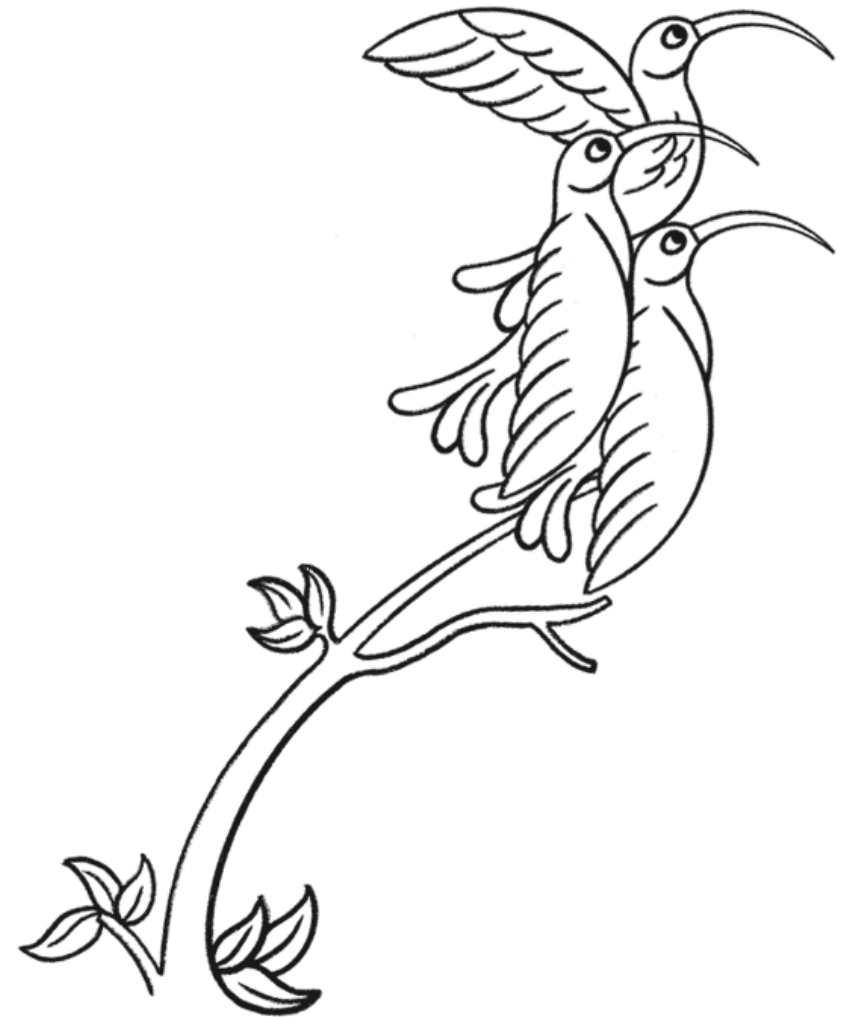
Humberto Luna Guzmán

Un colibrí posaba en una rama,
dos colibríes posaban en la misma rama,
ahora tres colibríes posaban en la misma rama,
cuatro colibríes posaban y la rama no se quebraba,
cinco colibríes posaban ¡Ay pobre rama!
y con seis colibríes ¡Se quiebra la rama!

Muchos son, existen muchos colibríes,
muchos son, existen muchos colibríes.
También hay varios tipos de árboles,
también hay varios tipos de árboles.

Cayeron varias veces los colibríes,
por eso les hice este canto;
porque aquí no los he vuelto a ver juntos,
en cada rama los he visto separados.

Por el problema que pasaron,
ahora, todos viven muy felices.

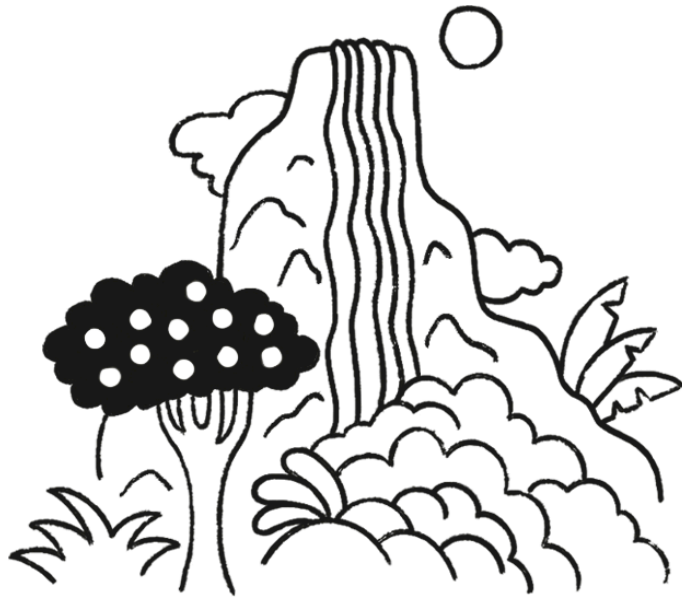


Coplas

Bonito paisaje

Aleida Martínez Manzanárez

Se visualiza en el cerro una hermosa cascada,
por eso me entretengo a mirarla.
En lo bello que se mira el agua caer,
mi rostro contempla la brisa de sus gotas.
Cada vez que me acerco a ella
fortalece mucho mi corazón.
Olvidarla nunca podré,
y regresaré las veces que sea necesario.



Gallo

Gloria Calleja Cano

Cada mañana
al despertarme
contemplo el kikiriki
del cantar del gallo.
Nuevamente el kikiriki.
¡Ay! qué emoción,
al gallo alimentaré.



Rondas

Jugaremos al círculo

Amadeo Sánchez Flores

Imitaremos la voz me'phga,
que suena cuando platicamos.

Cómo se ríe la j y la a,
Já já já; se oyen sus voces.

Cómo se escucha la j y la o,
Joó joó joó; con orejas largas.

Y como llora la j y la i,
Jíin jíin jíin; se escuchan sus voces.

Entonces, cuál es el sonido de j y e,
Jé jé jé; pero no lo creen.

Y como se sorprende la j y la u,
jújun, jújun, jújun; ahora ya aprendí.

Y ¿Cómo suenan todos?
ja já ja; ja já ja.

Y ¿Cómo suenan todos?
jo jó jo; jo jó jo.

Y ¿Cómo suenan todos?
jin jín jin; jin jín jin.

Y ¿Cómo suenan todos?
je jé je; je jé je.

Y ¿Cómo suenan todos?
jun jún jun; jun jún jun.

Hasta aquí termina esta canción.
ja já ja; ja já ja.





Contando saltos

Epigmenio Santiago Cano

Vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo,
vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo;
todos salten una vez.

Vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo,
vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo;
todos saltemos dos veces.

Vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo,
vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo;
todos saltemos tres veces.

Vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo,
vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo;
todos saltemos cuatro veces.

Vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo,
vueltas de aguilucho, vueltas de cuervo;
todos saltemos cinco veces.

El que se equivoque,
volverá a empezar de nuevo.

El águila y la gallina

Elvia Basurto Gálvez

Todos los días salía un águila en busca de alimentos, cierta ocasión llegó a la casa de una gallina que estaba comiendo con sus polluelos, en eso la gallina se da cuenta que el águila portaba un hermoso collar.

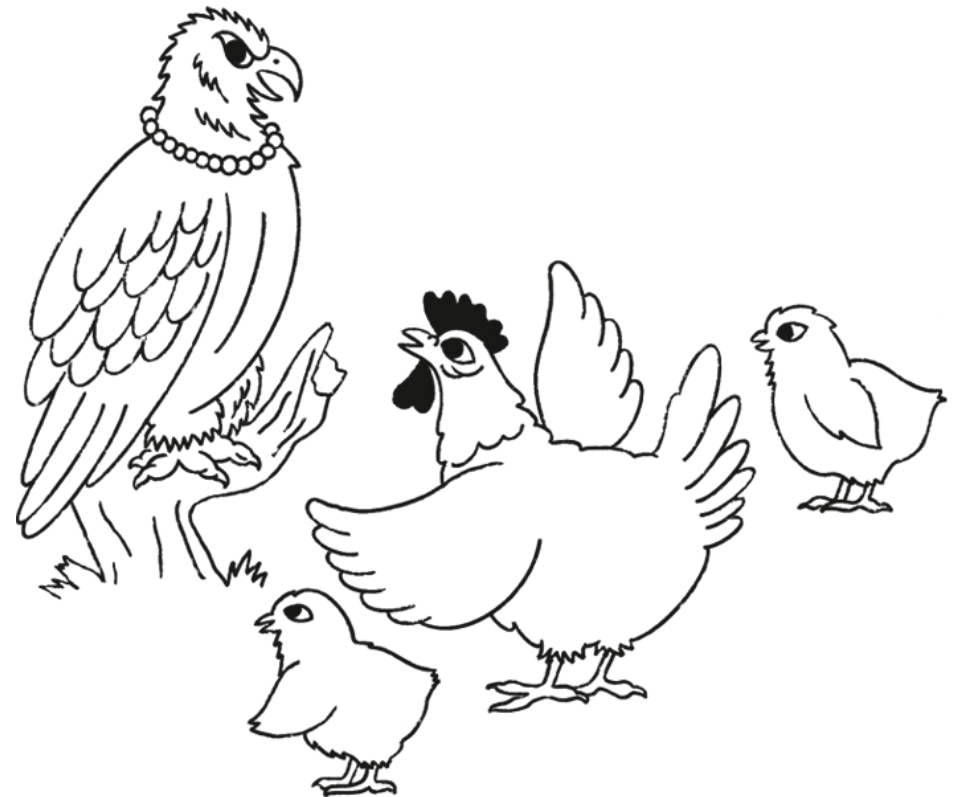
Por eso la gallina le dijo —¡Qué hermoso collar tienes puesto!, ¡Me encanta!, ¿Querrás prestármelo más tarde para lucirlo en la fiesta?—.

Y el águila le respondió —Está bien, te lo presto; paso a recogerlo mañana—.

Fue así que la gallina presumió el collar en la fiesta, pero, como le gustó tanto, ya no quiso devolverlo; entonces ¡Lo escondió!

A la mañana siguiente, el águila volvió a la casa de la gallina pidiéndole su collar.

Pero esta le engañó diciendo que el collar lo había perdido en la fiesta y que no lo tiene para entregar.



Entonces el águila le respondió —¡Ah, no te preocupes! Si no me lo quieres entregar no hay problema, pues ahora me llevaré uno de tus polluelos y mañana otro— dijo, muy segura de sí misma.

Es por eso que vemos a la gallina rascando la tierra hasta el día de hoy; porque sigue buscando el collar que un día escondió.

El tigre y las reses

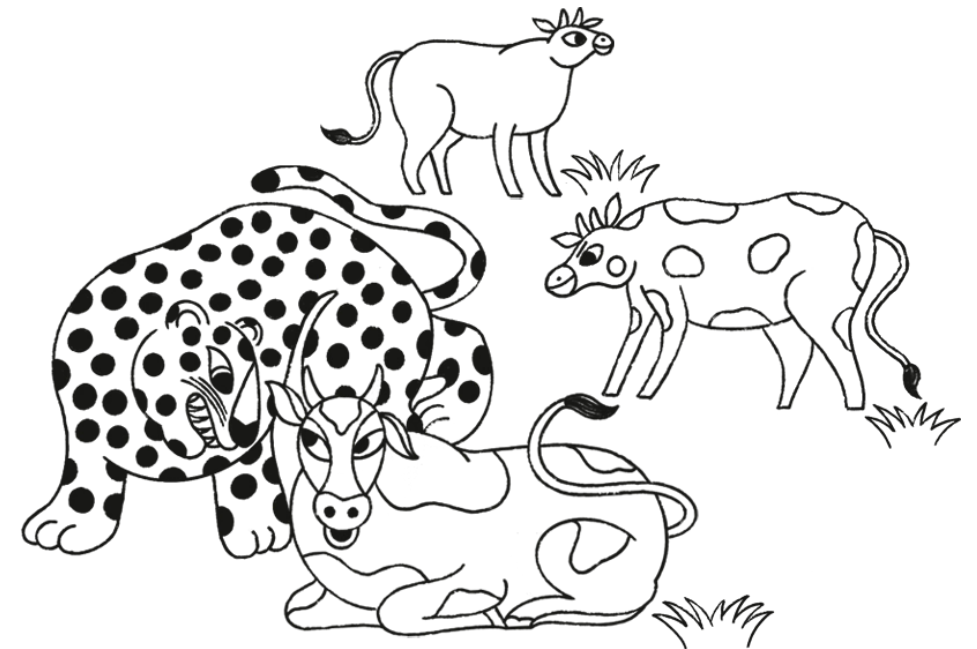
Sergio Candia Sánchez

Así sucedió en una ocasión, había tres reses que se llevaban muy bien, en ningún momento se separaban porque se seguían en todo momento.

Entonces, llegó un momento en que el tigre las empezó a espiar; al momento que las observaba se decía —¿Cómo le haría para comérmelas, porque en ningún momento se separan? ¡Me pueden lastimar si me las enfrento!—.

Entonces se dispuso a idear un plan para chismearle a cada una, a fin de poder comérselas. ¡Y así sucedió! Cada una de ellas fue chismeada y empezaron a pelearse. El tigre se alegró mucho, por que logró su objetivo.


Por eso nunca es bueno creer en los chismes, porque te hacen pelear, hasta perder tus amistades y tu familia y te hacen generar muchos malestares.

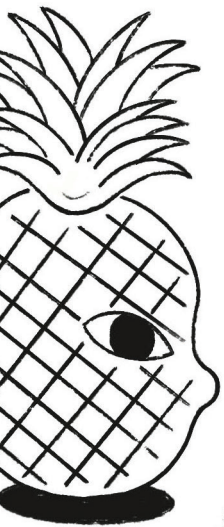




¡HOLA! COMBO 

en alianza con

unicef  para cada infancia



© Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF, México 2024.
Paseo de la Reforma 645, Col. Lomas de Chapultepec, Alcaldía Miguel
Hidalgo, C.P. 11000, Ciudad de México.
www.unicef.org/mexico

